

Коронавирусын эсрэг вакцинжуулалтын явц

Коронавирусын эсрэг вакцин үнэ төлбөргүй хийгдэнэ.

Түр хугацаагаар суллагдсан зэрэг оршин суугчийн бүртгэлгүй гадаадын иргэд ч вакцинд хамрагдах боломжтой.

1. Орон нутгийн засаг захиргаанаас “Вакцин хийлгэх маягт (купон)” болон “Шинэ төрлийн коронавирусын эсрэг вакцинжуулалтын мэдэгдэл” шуудангаар очно.

Бүс нутаг болон насны ангилалаас хамааран, “Вакцин хийлгэх маягт” хүлээн авах цаг хугацаа нь ялгаатай.

Оршин суугчийн бүртгэлгүй гадаадын иргэд, ямар хаяг дээр байгаага мэдэгдэх бичиг баримтыг үзүүлээд, амьдарч буй газрынхаа засаг захиргааны байгууллагаас асууж зөвлөнө үү.

“Вакцин хийлгэх маягт”-ын загвар (Кобэ хотын жишээ. Дизайн нь тухайн орон нутгаас хамааран өөр өөр байна)

650-8570
神戸市中央区加納町6-5-1 神戸市役所1号館

神戸 太郎 様

281000

あなたの接種券番号(10桁)
2813017060

必ずお読みください。
●接種を受ける前に事前予約が必要になります。詳しくは同封のお知らせをご確認ください。
●接種を受ける際は、この接種券と本人確認書類をお持ちください。本人確認書類の具体的な例は、同封のお知らせをご確認ください。
●その他、ご不明な点はコールセンターまでお問い合わせください。
「神戸市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター」
TEL: 078-277-3320
<受付時間> 平日(月~金) 8:30~20:00
休日(土日祝) 8:30~17:30

接種券		診察したが接種できない場合	
券種 2	ワクチン接種 1 回目	券種 1	予約のみ 1 回目
請求先	兵庫県神戸市 281000	請求先	兵庫県神戸市 281000
券番号	2813017060	券番号	2813017060
氏名	神戸 太郎	氏名	神戸 太郎

接種を受ける方へ
●シールは剥がさずに、台紙ごと接種場所へお持ちください。
●右側の予防接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。

“Вакцин хийлгэх маягт”

“Вакцин хийлгэх маягт”-ын захиалгын дугаар (Захиалга өгөх үед хэрэглэнэ)

2. Вакцины эхний тунг хийлгэх захиалга өгөх. Вакциныг 2 тунг хийлгэнэ. Эхлээд, вакцины эхний тунг хийлгэх захиалгаа өгнө.

<Захиалга өгөх>

- Тухайн орон нутгийн нэгжээс зохион байгуулж байгаа газар очиж вакцин хийлгэх тохиолдолд: Тухайн орон нутгийн нэгжийн захиалгын вэбсайтаас эсвэл, тухайн орон нутгийн нэгжийн оператор руу холбогдон утсаар захиалга өгнө. Вакцинжуулалтын мэдэгдэл дээр захиалга өгөх вэбсайтын URL болон QR код, операторын

原稿作成・翻訳：NPO 法人 多言語センターFACIL

<https://tcc117.jp/facil/>

※本活動は一般財団法人寺山財団からの寄付を受けて実施しています。

утасны дугаар бичигдсэн байгаа.

- Эрүүл мэндийн байгууллага (өөрийн очиж үзүүлдэг эмнэлэг гэх мэт) дээр вакцин хийлгэх тохиолдолд:

Тухайн орон нутгийн нэгжээс хамааран, захиалга өгөх арга нь өөр өөр тул, вакцинжуулалтын мэдэгдэл болон тухайн орон нутгийн нэгжийн цахим хуудаснаас хараарай.

Эрүүл мэндийн байгууллагад шууд захиалга өгөх (цахим хуудас болон утсаар) болон, Тухайн орон нутгийн нэгжийн захиалгын вэбсайтаас болон оператор руу холбогдон захиалга өгөх гэсэн 2 тохиолдол байж болно.

Доорхи вэбсайтаас вакцин хийж байгаа эрүүл мэндийн байгууллагыг хайж олох боломжтой.

Япон хэл дээр: <https://v-sys.mhlw.go.jp/search/>

Англи хэл дээр: <https://v-sys.mhlw.go.jp/en/search/>

Үүнээс гадна, албан газар болон их сургуулиуд дээр ч вакцин хийлгэх боломжтой болж магадгүй.

※2 газар захиалга өгч болохгүй гэдгийг анхаар !

※Захилга өгөх арга, явц дараалалд цаашдаа өөрчлөгдөх зүйл гарч болзошгүй.

3. Вакцины эхний тунг хийлгэх.

Юу авч очих вэ : “Вакцин хийлгэх маягт”,

Тухайн хүнийг гэрчлэх бичиг баримт

(Гадаад иргэний үнэмлэх, Паспорт, Хувийн дугаарын үнэмлэх (my number card) гэх мэт)

Коронавирусын эсрэг вакциний урьдчилсан үзлэгийн маягт

(“Вакцин хийлгэх маягт”-тай хамт очих тул бөглөж бэлдсэн байх. Доорхи вэбсайтаас, олон хэл дээрх маягт бөглөх загварыг хараад бөглөөрэй.)

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

4. Вакцины 2 дахь тунг хийлгэх захиалга өгөх.

5. Вакцины 2 дахь тунг хийлгэх.

Вакцин хийлгэсэний дараа анхаарах зүйлс !

Вакцин тариулсаны дараа, тариулсан газраа 15-30 мин хүлээнэ.

Вакцин тариулсаны дараа, бие тавгүйрхэх тохиолдол гарч болзошгүй.

Хэрвээ вакцины гаж нөлөө их бол, хэдэн өдөр өнгөрсөн ч гайгүй болохгүй бол, эрүүл мэндийн байгууллагад хандан зөвөлгөө авна уу.

Вакцин тариулсан ч, маск зүүх зэрэг үргэлжлүүлэн халдвар хамгаалалын дэглэмээ баримтална уу.

Холбоо барих

Вакцинтай холбоотой ерөнхий мэдээлэл:

Эрүүл мэнд, хөдөлмөр нийгмийн хамгаалалын яамны Шинэ төрлийн корона вакцины оператор 0120-761770 (үнэ төлбөргүй • хагас бүтэн сайн, амралтын өдрүүдэд ч ажиллана)

Япон хэл • Англи хэл • Хятад хэл • Солонгос хэл • Португал хэл • Испани хэл: 9:00-21:00

Тай хэл: 9:00-18:00

Вьетнам хэл: 10:00-19:00

※ Эхлээд, Японоор ярина. “Орчуулуулмаар байна” гэж хэлээрэй.

Захиалга хэрхэн өгөх тухай: Амьдарч буй хот дүүргийнхээ захиргаанд хандан зөвөлгөө авна уу.

Эх сурвалж, ишлэл

「ワクチン 接種までの流れ 接種予約は」 (NHK 新型コロナウイルス特設サイト)

<https://www3.nhk.or.jp/news/special/coronavirus/vaccine/flow/>

「コロナワクチンナビ」 (厚生労働省)

<https://v-sys.mhlw.go.jp/>

「外国人住民向けにコロナワクチン情報発信。多言語コールセンターや 17 言語でのお知らせも」

(Buzz Feed)

<https://www.buzzfeed.com/jp/sumirekotomita/covid-vaccine-1>

「接種券見本」 (神戸市)

<https://www.city.kobe.lg.jp/documents/42676/t-1.pdf>

原稿作成・翻訳：NPO 法人 多言語センターFACIL

<https://tcc117.jp/facil/>

※本活動は一般財団法人寺山財団からの寄付を受けて実施しています。

